



DEPARTMENT OF
TOXIC SUBSTANCES
CONTROL

*The mission of the
Department of Toxic
Substances Control is
to provide the
highest level of safety,
and to protect public
health and the
environment from
toxic harm.*



State of California



Cal/EPA

El plan de limpieza para la propuesta South Region Elementary School #9 se encuentra disponible para su evaluación

Se encuentra disponible, para su evaluación y comentarios públicos, un borrador del plan para retirar tierra contaminada del sitio propuesto para la **South Region Elementary School #9**. Se encontraron plomo, clordano y dieldrin en el suelo, con niveles superiores a los aceptables en el sitio, ubicado en 2777 Willow Place en South Gate. El Plan de Trabajo de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés) fue presentado por el Distrito Escolar Unificado de Los Angeles (LAUSD) y aprobado por el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC, por sus siglas en inglés).

¿Por qué la limpieza es necesaria?

No existe ningún riesgo inmediato para la salud, ya que el público no está expuesto al suelo contaminado, debido a que los contaminantes están bajo tierra, debajo del cemento, asfalto o superficies ajardinadas. Sin embargo, la exposición a largo plazo a niveles elevados de contaminación con plomo, clordano y dieldrin puede tener efectos adversos para la salud. Para proteger a los futuros estudiantes y al personal de la nueva escuela, el DTSC recomendó que el distrito escolar preparara un plan de limpieza para retirar y desechar la tierra contaminada antes de la construcción de la nueva escuela. El DTSC supervisará la limpieza y asegurará que la misma se realice sin causar daños a las personas o al medio ambiente.

La pintura a base de plomo y la aplicación histórica de insecticidas para las termitas son posibles fuentes de la contaminación con plomo, clordano y dieldrin alrededor de las propiedades residenciales y comerciales en el sitio.

Este boletín ofrece un breve resumen de:

- ¿Por qué la limpieza es necesaria?
- Historia y operaciones en el sitio
- Investigaciones ambientales
- Opciones de limpieza propuestas
- Seguridad y control del polvo durante la limpieza
- Ruta de transporte propuesta para los camiones
- Ley de Calidad del Medio Ambiente de California
- Pasos siguientes
- Dónde se encuentran los documentos
- Con quién comunicarse para más información

PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS

Del 11 de junio al 13 de julio de 2009

El borrador del RAW y otros documentos relacionados con el proyecto para este sitio escolar están disponibles para su evaluación y comentarios públicos en los lugares indicados en la página 3. El DTSC tomará una decisión final una vez que se hayan evaluado y considerado todos los comentarios públicos. Envíe sus comentarios por escrito en el sobre adjunto con franqueo pago, sellado por el correo **a más tardar el 13 de julio de 2009**, o por correo electrónico antes de la fecha límite a:

Jeanne Matsumoto, Especialista de Participación Pública
5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630
jmatsumo@dtsc.ca.gov



Historia y operaciones en el sitio

El sitio propuesto es un área rectangular de 3.9 acres que consta de 16 parcelas, incluyendo cinco propiedades residenciales unifamiliares, seis propiedades residenciales multifamiliares, dos estacionamientos, y propiedades comerciales, que incluyen un taller de reparación de automóviles, un salón de banquetes desocupado, y un club nocturno (*ver el mapa en la página 4*). El sitio está limitado por Firestone Boulevard al norte, Willow Place al sur, y propiedades comerciales y residenciales adyacentes al este y al oeste. El sitio ha tenido históricamente un uso mixto, con propiedades residenciales y comerciales.

Investigaciones ambientales

Se han realizado varias investigaciones del sitio desde 2005. Las investigaciones encontraron niveles elevados de plomo, clordano y dieldrin en el suelo poco profundo, que requieren limpieza. Durante las investigaciones, se detectaron niveles elevados de suelo contaminado a profundidades de aproximadamente 3 pies en siete propiedades que forman parte del sitio. Estas propiedades (2761, 2773 y 2781 Willow Place) no se pudieron evaluar durante la investigación de PEA, por lo tanto el volumen de suelo a retirar se calculó para aquellas propiedades restantes. Basándose en los resultados y recomendaciones de las investigaciones, el DTSC ha determinado que se requiere una limpieza en 10 de las 16 parcelas.

Opciones de limpieza propuestas

Se consideraron las siguientes cuatro opciones de limpieza para este sitio:

Alternativa 1 – No tomar ninguna medida

Alternativa 2 – Tratamiento

Alternativa 3 – Controles institucionales y contención en el propio sitio (cobertura de la superficie)

Alternativa 4 – Excavación y desecho fuera del sitio

Basándose en un análisis cuidadoso, se recomienda la Alternativa 4, Excavación y desecho fuera del sitio, ya que protege la salud humana y el medio ambiente, es permanente y tiene un costo razonable. Si se aprueba esta alternativa, se retirarán aproximadamente 739 yardas cúbicas (1,109 toneladas) de tierra contaminada. Una vez terminada la excavación,

se usará tierra limpia importada o suelo limpio del sitio para reemplazar el suelo contaminado. Se prevé que la limpieza empiece en el otoño de 2009 y tarde 2 semanas.

Seguridad y control del polvo durante la limpieza

Durante este proceso se implementarán las siguientes medidas para asegurar la salud pública y reducir al mínimo el polvo:

- Instalación de una cerca temporal con pantallas contra el viento, por motivos de seguridad y para controlar el polvo
- Los vehículos circularán a baja velocidad dentro de la propiedad y en las calles
- Se rociarán las áreas de trabajo con agua limpia para controlar el polvo
- Se cubrirán los camiones antes de que salgan del sitio
- Las llantas de los camiones que entren y salgan del sitio se cepillarán para eliminar residuos y suciedad
- Se monitoreará el aire del sitio para asegurar que el polvo se mantenga dentro de niveles seguros

Ruta de transporte propuesta para los camiones

Si se aprueba, la remoción de tierra contaminada del sitio requerirá unas 50 cargas de camiones. Para minimizar los posibles impactos sobre el vecindario local, los camiones saldrán del sitio viajando hacia el este por Firestone Boulevard hacia la Autopista Long Beach (710). La tierra se llevará legalmente a una instalación de desecho aprobada por el estado.

Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA, por sus siglas en inglés)

De conformidad con la CEQA, el DTSC ha preparado un borrador de Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) para este proyecto. El NOE declara que la limpieza propuesta no tendrá un efecto negativo significativo sobre la salud humana y el medio ambiente. Esto se debe a la corta duración de la remoción, la cantidad relativamente pequeña de tierra contaminada a retirar y la forma controlada en la que la tierra contaminada se excavará, se cargará en camiones y se llevará a un lugar aprobado/permitido para su desecho legal.

Pasos siguientes

Una vez concluido el período de comentarios públicos, el DTSC evaluará y considerará todos los comentarios públicos y hará las revisiones necesarias del borrador del RAW antes de su aprobación final. Se enviará por correo un Documento de Respuesta a Comentarios a todas aquellas personas que hagan comentarios y den su nombre y dirección. Una vez terminado el proceso de limpieza, el LAUSD llevará a cabo muestreos de confirmación del suelo para verificar que se han alcanzado las metas de limpieza, y presentará un Informe de Conclusión de Acción de Remoción al DTSC para su revisión y aprobación.

Dónde se encuentran los documentos

El borrador del RAW y otros documentos relacionados con la propuesta South Region Elementary School #9 están disponibles para su evaluación en los siguientes lugares:

Walnut Park Elementary School

Oficina Principal
2642 Olive Street
Huntington Park, CA 90255
Teléfono: (323) 588-3145

State Elementary School

Oficina Principal
3211 Santa Ana Street
South Gate, CA 90280
Teléfono: (323) 582-7358

Biblioteca Leland R. Weaver

Mostrador de Referencia
4035 Tweedy Boulevard
South Gate, CA 90280
Teléfono: (323) 567-8853
Horario: Domingo y lunes: Cerrado
Martes y miércoles: 10 de la mañana – 8 de la tarde
Jueves: 10 de la mañana – 6 de la tarde
Viernes: 10 de la mañana – 5 de la tarde
Sábado: 12 del mediodía – 5 de la tarde

Distrito Escolar Unificado de Los Angeles

Oficina de Salud y Seguridad Ambiental
1055 W. 7th Street, 9th Floor

Los Angeles, CA 90017

Contacto: Corey Jones, (213) 893-7460

Horario: Lunes a viernes, 8 de la mañana – 5 de la tarde

Los documentos del sitio están también disponibles en el sitio web del LAUSD:

www.laschools.org/find-a-school

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

Oficina de Registros Regionales

5796 Corporate Avenue

Cypress, CA 90630

Contacto: (714) 484-5337, Julie Johnson para solicitar una cita

Horario: Lunes a viernes, 8 de la mañana – 5 de la tarde

Los documentos del sitio también están disponibles para su consulta en www.envirostor.dtsc.ca.gov. La sala de archivos del DTSC dispone de una computadora para los usuarios.

Con quién comunicarse para más información

Si tiene alguna pregunta sobre el proyecto o las actividades de limpieza, póngase en contacto con:

Juan Osornio

Gerente de Proyecto del DTSC

(714) 484-5498

josornio@dtsc.ca.gov

Jeanne Matsumoto

Especialista en Participación Pública del DTSC

(714) 484-5338 o al número gratuito 1-866-495-5651

jmatsumo@dtsc.ca.gov

Información de prensa:

Jeanne Garcia

Oficial de Información Pública del DTSC

(818) 717-6573

jgarcial@dtsc.ca.gov

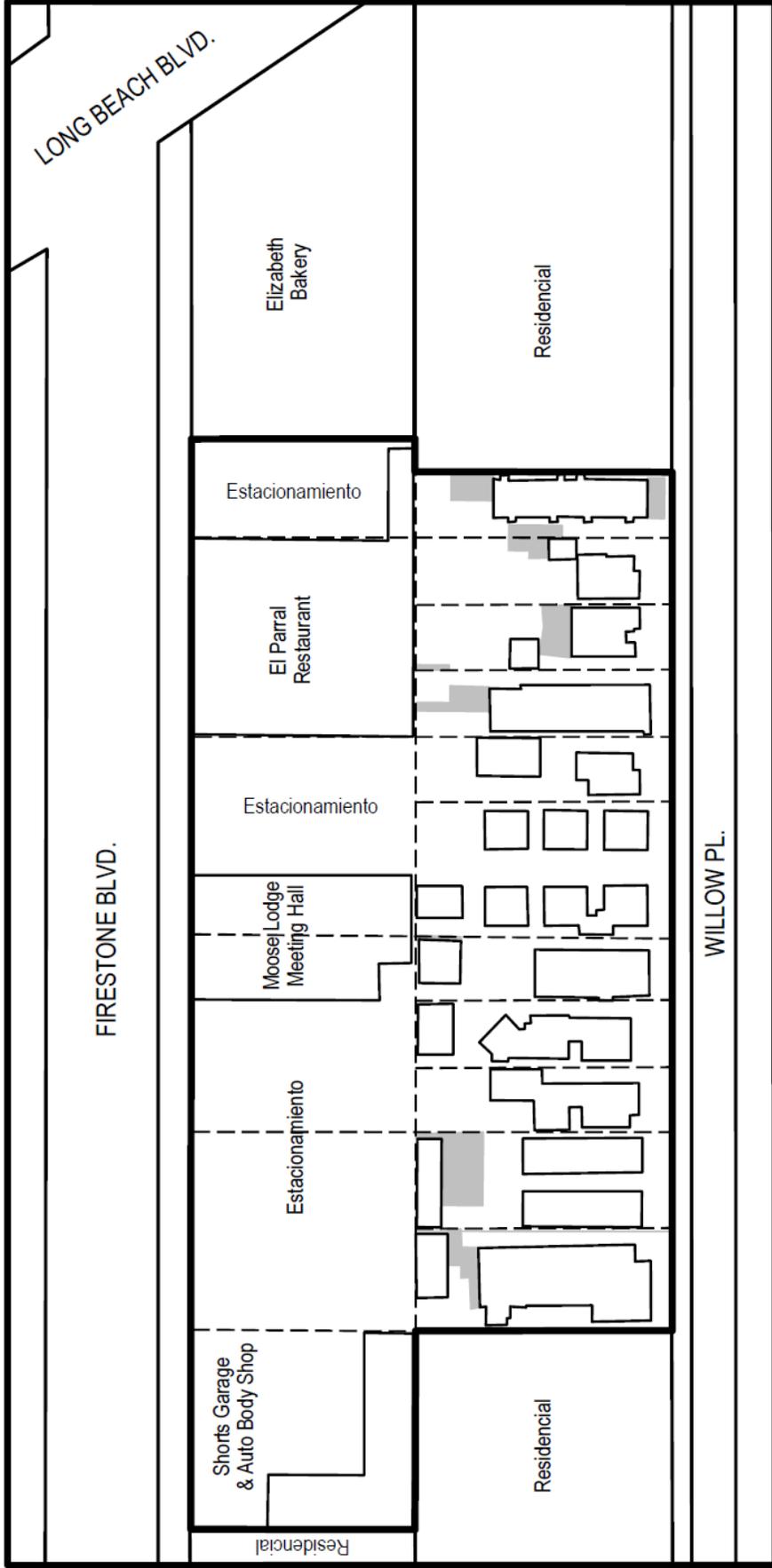
Aviso a las personas con dificultades auditivas

Pueden obtener más información sobre el sitio utilizando el California State Relay Service al 1 (888) 877-5378 (TDD). Pídale que se comuniquen con Jeanne Matsumoto al (714) 484-5338 en relación con el proyecto.

El DTSC forma parte de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California. El DTSC supervisa las investigaciones del suelo y el agua subterránea en los sitios propuestos para nuevas escuelas o para ampliaciones de escuelas, y evalúa propiedades para detectar posibles materiales peligrosos o contaminación que puedan constituir un riesgo para los niños, el personal o los maestros de la escuela. Si se encuentra contaminación, el DTSC supervisa la limpieza de la propiedad.

Para más información sobre el DTSC, visite nuestro sitio web en www.dtsc.ca.gov

Propuesta South Region Elementary School #9



Signos

- Límite del sitio para la escuela
- - - Límite existente de la propiedad
- Edificio existente
- Área propuesta del retiro del suelo

Norte 

No está a escala